

## Groach Aër.

Aeri groach aës en hon bro,  
Kessomp mein bras war en hentcho;

Kessomp mein bras ha mein bihan  
War an hent bras en kreis al lan.

Mag an Den kor a levore  
En he goare war vone Bre:

- Woël a ve kornes ha bossou,  
Wit groach aës en hon e'hibou;

Woël a ve brezel ha maro,  
Wit groach aës en hon e'hevro.

Man groach aës en pen al lan  
hounes na den ket e'chunan:

La Princesse Aës

277

Aës la vieille vient dans notre pays,  
Sortons de grosses pierres sur les routes,  
Sortons de grandes et de petites pierres  
Sur la grande route qui traverse le pays.

Et le vieillard disait  
Assis sur la montagne de Brice :

— J'aime mieux la famine et la peste  
Qu' Aës la vieille parmi nous;

J'aime mieux la guerre et la mort  
Qu' Aës la vieille en notre compagnie.

Aës la vieille est nos portes du pays,  
Et celle là ne vient pas seule.

Eruantourien a zo gant-hi  
 Da lakat 'n noas leuren hoti.

- Kessomp mein bras ha mein vian,  
 War en hent bras en Kreis al fan.

- Kiri houarn a zo gant  
 ha kerrek gwen war he chiri;

Hag er gornes gwen vel en erih  
 War gein an ees den warleik.

- Kessomp mein bras ha mein bihan  
 War en hent bras en Kreis al fan.

278

Avec elle sont les percepteurs des impôts  
qui mettent à nu les murs de vos maisons.

— Portons de grosses et de petites pierres,  
Sur la grande route qui traverse le pays.

— Elle a des charrettes forcées  
et des écrivains blancs à ses charrettes ;

.....  
et la famine blanche comme la neige  
vient à sa suite sur une biche.

— Portons de grosses et de petites pierres  
Sur la grande route qui traverse le pays.

Er brezel gwel, er brezel ter,  
 A den warlech gant an Erer,

Gant er bleidi gant er brini  
 zo klasq kat kik tud da dibri

— Kessomp mein bras ha mein bian  
 War en hent bras en kreis al lan.

— Ar vossen du, ar vossen wen,  
 A den warlech en eur char pren,

En eur char pren n'hou wic'houzad,  
 An anken treut her charcat.

279

- La guerre désolante, la guerre terrible  
Vient après avec les aigles,

avec les loups et les corbeaux  
Ils veulent de la chair humaine à manger

- Portons de grosses et de petites pierres  
Sur la grande route qui traverse le pays.

- La peste noire, la peste blanche,  
Viennent ensuite sur un chariot de bois;

Sur un chariot de bois qui gémit  
Avec la mort maigre pour l'équipage.

- Kessomp mein bras ha mein vian  
 War en hent bras en Kreis al lan.

- Warlech houmes na welan Ken  
 Na welan den war er blenen !

Na welan Ken mort ar goin bras  
 O Kreis Ken war an douar noas.

- arri grañh aës en han bro  
 Kessomp mein bras war en hincho.

280

- Portons de grosses et de petites pierres,  
sur la grande route qui traverse le pays.

- Après celle là je ne vois plus  
je ne vois plus personne sur la terre;

je ne vois plus que les grands arbres  
qui croissent sur la terre deserte.

- Dès la vieille vient dans notre pays  
portons de grosses pierres sur les routes.